海燕

交替传译

地区：中国 - 北京

擅长语言： 汉语 俄语



自我介绍

您好，我叫海燕。

我是一名专业的翻译和国际项目专家。我精通俄语和英语，拥有世界经济专业的高等教育学历。

2010年至2015年，我在中国化学工程集团公司（CNCEC）担任翻译。我为多个大型国际项目提供翻译服务：“乌兹别克斯坦供水”、“哈萨克斯坦AES电站”和“鞑靼石油加氢精制”。我负责翻译工程图纸、招标书和合同，主持会议，并处理海关和签证事务。2015年至2017年，我在北京京奥港集团工作，从事油气田采购和谈判。

自2017年起，我担任申乌科技公司国际部商务总监。我负责项目管理、进行商务谈判并准备合同文件。我已经签署了2份中间试验协议和1份商业合同，并成功与能源部建立了联系。

我目标明确、纪律性强、工作勤奋。我善于与合作伙伴沟通，具备团队合作精神。我很乐意为贵公司与中国合作伙伴的合作提供帮助——从谈判和文件翻译到项目的全程支持。

现场翻译

- 技术/设备
- 经济
- 石油/天然气
- 建筑
- 旅游
- 展览

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号

- 冶金
- 农业
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 化妆品/香水
- 家具/木工
- 其他

工作经验

2026 年 - 至今——亮语翻译公司

外语交替传译和笔译

2017 年 - 至今——神武科技有限公司

- *项目寻找、项目管理。*
- *进行商务谈判。*
- *准备相关文件。*

2013 年 - 2015 年——鞑靼石油公司原油加氢精制项目

- *在技术会议、与设备供应商和承包商的谈判中提供交替传译。*
- *笔译原油加氢精制技术文件：工艺规程、流程图、说明书、设备数据表。*
- *翻译招标和合同文件、商业报价、规格书。*
- *陪同指导安装和调试工作，在设备测试和验收期间提供翻译。*
- *翻译与俄罗斯及外国合作伙伴的商务信函。*
- *参与关于技术改进、供货期限和合作条件的谈判。*
- *协助工程人员、管理层和外国专家之间的沟通。*
- *在安全、劳动保护和生态会议上提供翻译。*
- *必要时协助办理签证、出差和海关文件。*

2011 年 - 2013 年——AES哈萨克斯坦发电厂

- *在与客户、承包商和外国专家的会议、谈判及工作会议上提供交替传译。*
- *笔译技术文件：设计文件、图纸、规格书、说明书、操作手册。*
- *翻译与客户、供应商和合作伙伴的商务信函。*
- *在项目现场陪同外国专家，协助与当地人员和领导沟通。*
- *在调试、安装和设备检查期间提供翻译。*
- *参与合同、期限、技术条件及变更协调的谈判。*
- *协助办理海关、签证和外国专家登记所需文件（如有需要）。*

2010 年 - 2015 年——北京京奥港集团

- *在公司与中国和俄罗斯合作伙伴的项目框架内提供口译和笔译。*
- *翻译商业、技术和合同文件。*
- *与客户、供应商和承包商保持商务信函往来。*
- *参与谈判、会议和工作会晤，提供交替传译。*
- *陪同代表团和专家，协助现场沟通。*
- *翻译招标材料、规格书、图纸和说明书。*
- *协助组织供货、海关手续和物流（如有需要）。*
- *在讨论技术改进、期限和合同条件的会议上提供翻译。*
- *支持公司领导与外国合作伙伴沟通。*
- *为外国专家办理签证、邀请函和临时登记（如有需要）。*

2010 年 - 2015 年——乌兹别克斯坦供水

- *与客户、承包商、调试人员及海关人员保持通信往来。*
- *翻译工程图纸、招标文件、合同及各类会议；办理海关手续；办理签证和临时登记。*

教育背景

2006 年 - 2010 年

东西伯利亚国立技术与管理大学

院系：

专业：世界经济